

RULES FOR THE PROVISION OF ELECTRONIC SYSTEM ACCESS SERVICES /
ПРАВИЛА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ ДОСТУПА К ЭЛЕКТРОННЫМ СИСТЕМАМ

<p>IMPORTANT: As from December 1st 2014 these Rules shall supersede and replace the following appendices to the Regulations:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Previous version Appendix 7. Quik System General Terms and Conditions; • Appendix 8. CQG Trader and CQG QTrader General Terms and Conditions; • Appendix 19. ROX system General Terms and Conditions, <p>and shall apply to the relations between the Client and BCS that arose within the terms of the above Appendices.</p>	<p>ВАЖНО: С 1 декабря 2014 года настоящие Правила отменяют и заменяют собой следующие приложения к Регламенту:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Предыдущая версия Приложения 7. Правила использования системы QUIK; • Приложение 8. Правила использования системы CQG и CQGQ Trader; • Приложение 19. Правила использования системы ROX, <p>и применяются к отношениям между Клиентом и БКС, возникшим в рамках указанных Приложений.</p>
<p>1. SCOPE AND ACCEPTANCE</p>	<p>СФЕРА ДЕЙСТВИЯ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ</p>
<p>1.1. These Rules for the provision of electronic system access services of BCS (the “Rules”) forming integral part of Terms of Business of BrokerCreditService (Cyprus) Limited (the “Terms”, formerly titled as BCS Trading Regulations) as may be amended from time to time, form standard agreement on terms and conditions upon which BCS agrees provide the Client Upon request with an access to Electronic Systems and any software to be used in conjunction with the Electronic System (the “System Access”). □</p>	<p>Настоящие Правила предоставления БКС услуг доступа к электронным системам («Правила»), составляющие неотъемлемую часть Условий осуществления деятельности БрокерКредитСервис (Кипр) Лимитед («Условия», прежнее название – Регламент оказания финансовых услуг БКС)), с учетом вносимых в них изменений, представляют собой стандартное соглашение об условиях, на которых БКС соглашается предоставить Клиенту по запросу доступ к Электронным Системам, а также к программному обеспечению, которое может быть использовано совместно с Электронными Системами («Доступ к Системе»).</p>
<p>1.2. Client’s request to get an access to any Electronic System shall be made in the form of Service Order Form as set out in Part II of the Client Identification Form. By submitting a Service Order Form to BCS, the Client agrees to be bound by and accepts these Rules. These Rules will apply to any and all Service Order Forms between the Client and BCS, subject to the terms of any other agreement relating to any specific business or transaction between the parties. For the avoidance of doubt, BCS shall be entitled, but not obliged to provide System Access to the Client.</p>	<p>Запрос Клиента на предоставление ему доступа к Электронной Системе должен быть оформлен в виде Заявления на Подключение Услуг по форме, предусмотренной в Части II Анкеты Клиента. Путем подписания Заявления на Подключение Услуг, Клиент соглашается соблюдать и принять настоящие Правила. Настоящие Правила применяются ко всем Заявлениям на Подключение Услуг, с учетом условий любых других договоров, регулирующих деловые отношения или сделки между сторонами. Во избежание сомнений, БКС имеет право, но не обязанность, предоставлять Клиенту Доступ к Системам.</p>
<p>1.3. In respect of System Access, these Rules and the relevant Service Order Form read and construed in conjunction with the Terms shall constitute a single, integrated agreement between the parties. In the event of any conflict between the terms and conditions of these Rules and the Terms, the provisions of these Rules shall prevail. □</p>	<p>В отношении Доступа к Системам настоящие Правила, вместе с соответствующим Заявлением на Подключение Услуг, подлежащие прочтению и толкованию с учетом положений Условий, составляют единое, общее соглашение сторон. В случае каких-либо противоречий между условиями Правил и Условий, преимущественную силу будут иметь условия настоящих Правил.</p>
<p>1.4. BCS may vary these Rules at any time without consultation with Client. BCS undertakes to notify Client of any material changes to these Rules by posting updated versions of the Rules on www.bcscyprus.com and unless BCS notifies</p>	<p>БКС имеет право вносить изменения в настоящие Правила в любое время, без согласования с Клиентом. БКС обязуется уведомлять Клиента обо всех существенных изменениях в настоящие Правила путем публикации обновленных версий</p>

Client otherwise, any such amendment shall take effect after 10 (Ten) Business Days from the date of posting updated versions of the Rules, provided that no variation shall affect the Services provided prior or to the time of such variation.	Правил на www.bcscyprus.com , и если БКС не уведомит Клиента об ином, любые такие изменения будут вступать в силу по истечении 10 (десяти) Рабочих Дней с даты публикации обновленной версии Правил; при этом изменения не будут затрагивать Услуги, оказанные до или в момент внесения таких изменений.
2. TERMS AND DEFINITIONS	ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ
2.1. Rules and definitions, listed in this clause 2 shall have the same meaning in these Rules, any Service Order Forms, and additional agreements hereto, unless otherwise agreed in writing.	Правила и определения, содержащиеся в настоящей статье 2, будут иметь аналогичное значение в настоящих Правилах, Заявлении на Подключение Услуг, и дополнительных соглашениях к ним, если стороны не договорятся об ином в письменном виде.
“Access Code” means the Login and Password(s) or any other means of Client authentication, including Electronic Signature, as applicable, for the purposes of providing an access to Electronic System;	«Код Доступа» означает Логин и Пароль(и) или иные способы аутентификации Клиента, включая Электронную Подпись, в зависимости от ситуации, для целей предоставления доступа к Электронной Системе;
“Authorized Persons” means a person authorized by the Client to gain an access to the Services by means of an Electronic System;	«Уполномоченные Лица» - лица, уполномоченные Клиентом на получение доступа к Услугам посредством Электронной Системы;
“BCS Online” means a system of electronic documents flow designed for the provision of electronic financial and/or information service by BCS;	«БКС Онлайн» – система электронного документооборота, предназначенная для финансового и/или информационного электронного обслуживания БКС своих клиентов;
“Electronic Signature” means data in electronic form which are attached to or logically associated with other electronic data and which serve as a method of authentication, including but not limited to a One-time password or any other secure access code;	«Электронная Подпись» означает данные в электронной форме, прилагаемые или логически ассоциируемые с иными данными в электронной форме, используемые в качестве способа аутентификации, включая, в том числе Одноразовый пароль или иной секретный код доступа;
“Electronic System” means any electronic system through which BCS may provide its services to the Client, including but not limited to BCS Online, and any software which may be used by the Client in conjunction with certain electronic systems access to which it has received from BCS or other party as agreed with BCS. The list of Electronic Systems access to which is granted by BCS as well as the relevant installation software and the user’s manuals are available on the BCS official website: http://bcscyprus.com/software ;	«Электронная Система» означает электронную систему, посредством которой БКС имеет право предоставлять свои услуги Клиенту, включая, в том числе БКС Онлайн, а также любое программное обеспечение, которое может быть использовано Клиентом совместно с электронной системой, доступ к которой Клиент получил от БКС или иного лица, по согласованию с БКС. Список доступных Электронных Систем, доступ к которым предоставляет БКС, дистрибутив, необходимый для их установки, а также соответствующие руководства пользователя размещены на официальном сайте БКС по адресу: http://bcscyprus.com/software ;
“Login” means a set of symbols uniquely characterizing the Client in the Electronic System used for the purposes of Client identification to provide access to an Electronic System and/or other Services provided by BCS;	«Логин» означает набор символов, однозначно характеризующий Клиента в Электронной Системе, служащий для идентификации Клиента БКС в целях предоставления доступа к Электронной Системе и/или иным Услугам, оказываемым БКС;
“One-time Password” (SMS-password, identification code) means a set of symbols (numeric or alphanumeric code), formed by means of an Electronic Systems, connected with the Login and Password assigned to the Client required to perform an operation by means of an Electronic System;	«Одноразовый пароль» (SMS-пароль, код авторизации) – последовательность символов (цифровой или буквенно-цифровой код), формируемая с помощью Электронной Системы, связанная с присвоенным Клиенту номером Логина и Паролем, необходимая для совершения операции с использованием Электронной Системы;
“Password” means a set of symbols connected with the Login assigned to the Client, required to perform an	«Пароль» означает последовательность символов, связанную с присвоенным Клиенту Логинном,

operation by means of an Electronic System;	необходимая для совершения операции с использованием Электронной Системы;
“Service Order Form” means an application made by the Client in the form set out by BCS in Part II of the Client Identification Form to get an access to certain service of BCS, including an access to an Electronic System hereunder.	«Заявление на Подключение Услуг» означает заявление, подаваемое Клиентом по форме, установленной БКС в Части II Анкеты Клиента, на предоставление доступа к определенным услугам БКС, включая предоставление доступа к Электронной Системе в рамках настоящих Правил.
2.2. Any capitalized terms not otherwise defined herein shall have a meaning assigned to them in the Terms.	Все термины, используемые с заглавной буквы, которым не даны определения в настоящих Правилах, будут иметь значения, присвоенные им в Условиях.
2.3. A person includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality).	Лицо включает в себя физическое лицо, юридическое лицо или организацию, не имеющую статуса юридического лица (обладающее или не обладающее правоспособностью юридического лица).
2.4. A reference to a company shall include any company, corporation or other body corporate, wherever and however incorporated or established.	Упоминание компании включает в себя любую компанию, юридическое лицо или иную организацию, вне зависимости от места и способа организации и учреждения.
2.5. A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended, extended or re-enacted from time to time. A reference to a statute or statutory provision shall include all subordinate legislation made from time to time under that statute or statutory provision.	Упоминание законов или положений законов включают в себя все принимаемые время от времени изменения, пролонгации, новые редакции. Любое упоминание закона или положения закона включает в себя подзаконные нормативно-правовые акты, принимаемые время от времени во исполнение соответствующего закона или положения закона.
2.6. A reference to writing or written includes faxes and e-mail.	Упоминание документов в письменной форме включает в себя также документы, направленные по факсу и электронной почте.
2.7. All headings are for convenience only and do not affect the interpretation of these Rules.	Все заголовки используются исключительно для удобства и не влияют на толкование настоящих Правил.
3. SYSTEM ACCESS TERMS	ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДОСТУПА
3.1. To get an Access to any Electronic System, the Client may submit to BCS a Service Order Form, unless any other procedure has been agreed by BCS. Service Order Forms shall contain a description of the Electronic System, the number of terminals, if applicable, and shall be signed by the Client. A Service Order Form shall only become binding upon acceptance by BCS.	В целях получения Доступа к Системе Клиент может направить в БКС Заявление на Подключение Услуги, если иная процедура не была согласована с БКС. Заявление на Подключение Услуги должно содержать указание на Электронную Систему, количество терминалов, если применимо, и должна быть подписана Клиентом. Заявление на Подключение Услуги имеет юридическую силу с момента ее принятия БКС.
3.2. The Client shall also perform certain preliminary procedures, as set out in the user’s manual, necessary for the use of the relevant Electronic System.	Клиент также обязан, следуя указаниям руководства пользователя, осуществить предварительные процедуры, необходимые для использования соответствующей Электронной Системы.
3.3. An access to BCS Online may be provided to the Client either by BCS or by any other company forming part of BCS group if the Client is simultaneously a client of that company.	Доступ к системе БКС Онлайн может предоставляться Клиенту как БКС, так и любой другой компанией, входящей в группу БКС, клиентом которой является Клиент.
3.4. Upon acceptance by BCS of the Service Order Form pursuant to the conditions of these Rules, BCS shall grant to Client a non-exclusive, non-transferable right to permit the Authorized Persons	В случае принятия Заявления на Подключение Услуги в соответствии с условиями настоящих Правил, БКС предоставляет Клиенту неисключительное, не подлежащее передаче право

<p>to use the Electronic System, indicated in the Service Order Form, solely for the Client's internal business purposes.</p>	<p>предоставления Уполномоченным Лицам доступа к соответствующей Электронной Системе, указанной в Заявлении на Подключение Услуги, исключительно для личных деловых целей Клиента.</p>
<p>3.5. BCS agrees to provide the Client with an access to Electronic Systems subject to the availability on the Client's Account with BCS of funds in the amount sufficient to cover Client's obligations towards BCS in connection with the service, including fees and other expenses, as applicable.</p>	<p>БКС соглашается предоставить Клиенту доступ к Электронным Системам при условии наличия на Счете Клиента в БКС денежных средств в сумме, необходимой для покрытия обязательств Клиента перед БКС в связи с этой услугой, включая сумму комиссии БКС и иных расходов, в зависимости от ситуации.</p>
<p>3.6. An access shall be provided not later than within three Business Days from the date of the Service Order Form, subject to the compliance by the Client with the conditions of p. 3.2 above, unless otherwise specified therein.</p>	<p>Доступ предоставляется не позднее трех Рабочих Дней с даты Заявления на Подключение Услуги, при соблюдении Клиентом условия, содержащегося в п. 3.2 выше, если иное не предусмотрено в таком Заявлении.</p>
<p>3.7. The Client may access Electronic System only through Access Codes, where there is one or more Accounts with BCS, or through other access methods specified by BCS for the purposes of providing System Access. Each Account may be allocated multiple pairs of Login details and corresponding Passwords.</p>	<p>Клиент получает доступ к Электронной Системе посредством Кодов Доступа, при наличии у Клиента одного или более Счетов в БКС, или посредством иных способов доступа, указанных БКС для целей предоставления Доступа к Системе. Каждому Счету может быть присвоено несколько пар Логинов и соответствующих Паролей.</p>
<p>3.8. The Client is solely responsible for ensuring that its Access Codes are known to and used by only Authorized Users.</p>	<p>Клиент несет единоличную ответственность за обеспечение сохранности Кодов Доступа и их недоступности всем лицам, помимо Уполномоченных Лиц.</p>
<p>3.9. The Client shall determine the level of access rights for Authorized Persons. Upon reasonable request of BCS, the Client will provide BCS with a list of its Authorized Persons, their levels of access rights, their countries of domicile and updates of the list. The Client acknowledges that, in its discretion, BCS may deny access to BCS Trading System or Electronic Trading Services to any (or all) Authorized Persons. The Client will be responsible for all acts or omissions of any person using Electronic System and Services through the Client's Access Codes.</p>	<p>Клиент определяет уровень прав доступа Уполномоченных Лиц. По обоснованному запросу БКС Клиент обязуется предоставлять БКС список Уполномоченных Лиц, с информацией об уровне их прав доступа, стран регистрации и обновления списка. Клиент признает, что БКС имеет право по своему усмотрению отказать в доступе к Электронной Системе или Услугам любым (или всем) Уполномоченным Лицам. Клиент несет ответственность за все действия и бездействия любого лица, использующего Электронную Систему и Услуги посредством Кодов Доступа Клиента.</p>
<p>3.10. If any of the Client's Access Codes have been lost, stolen or compromised, or otherwise available to third parties, the Client shall promptly notify BCS through its representative designated by BCS to receive such notice. Upon receipt of this notice, such Access Codes will be cancelled or suspended as soon as is reasonably practicable but the Client is responsible for any actions taken through the use of such Access Codes before they are cancelled or suspended as applicable.</p>	<p>Если Коды Доступа Клиента были утеряны, похищены или взломаны, или иным образом стали доступны третьему лицу, Клиент обязуется незамедлительно уведомить БКС через представителя, назначенного БКС на получение такого рода уведомлений. По получении такого уведомления, эти Коды Доступа будут отменены или приостановлены в разумный срок, но Клиент несет ответственность за любые действия, предпринятые при использовании этих Кодов Доступа до их отмены или приостановки, в зависимости от ситуации.</p>
<p>3.11. If the Client wishes to use additional terminals of Electronic System for more than one Account, then it will, for each such new terminal, submit to BCS a request in the form acceptable for BCS.</p>	<p>Если Клиент желает пользоваться дополнительными терминалами Электронной Системы в отношении нескольких Счетов, ему необходимо подать в БКС запрос по форме, приемлемой для БКС.</p>
<p>3.12. Upon getting an access to an Electronic System, the Client shall read the relevant user's manual and other materials determining its terms of use as published either on the website of BCS or the third party service provider (as applicable), and use the Electronic System in strict compliance therewith.</p>	<p>По получении доступа к Электронной Системе Клиент обязуется ознакомиться с соответствующим руководством пользователя и иными материалами, определяющими условия пользования такой Электронной Системой, опубликованные на официальном сайте БКС или третьего лица поставщика услуг (если применимо), и пользоваться</p>

	Электронной Системой в строгом соответствии с этими документами.
4. FEES	ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ
4.1 For the provision of an access to Electronic Systems BCS shall charge the Client at the rates specified in BCS Fee Schedule, Appendix 4 to the Terms.	За оказание услуги доступа к Электронным Системам БКС взимает с Клиента плату по ставкам, установленным в Тарифах к БКС, Приложение 4 к Условиям.
4.2 The fees for the provision of an access to Electronic Systems shall be charged by BCS monthly, in advance - on the first day of a month for that month, or on the date when access is provided, if different.	Плата за доступ к Электронным Системам взимается БКС ежемесячно, в виде авансового платежа – в первый день месяца за данный месяц, либо с даты предоставления доступа, если использование началось не с первого числа месяца.
4.3 For the avoidance of any doubt, unless otherwise specified herein, the provisions of the Terms relating to the payment of commissions and other charges, including any repayment by the Client of any costs incurred by BCS in connection with rendering services to the Client, shall apply to the relations of the Parties hereunder.	Во избежание сомнений, если иное не предусмотрено положениями настоящих Правил, положений Условий, касающиеся вопросов выплаты вознаграждения и иных сборов, включая возмещение Клиентом затрат, понесенных БКС в связи оказанием ему услуг, подлежат применению к отношениям Сторон в рамках настоящих Правил.
5. USE OF THE SERVICES THROUGH ELECTRONIC SYSTEMS:	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСЛУГ ПОСРЕДСТВОМ ЭЛЕКТРОННЫХ СИСТЕМ:
5.1. BCS may provide any of its services through an Electronic System which means that the Client might authorize BCS to act on computer generated orders/instructions in respect of Services using the Access Codes (as the case may be).	БКС имеет право предоставлять любые свои услуги посредством Электронных Систем, и это означает, что Клиент уполномочил БКС оказывать Услуги на основании сформированных автоматически поручений/инструкций посредством Кодов Доступа, в зависимости от ситуации.
5.2. System Access may be a proprietary service offered by BCS or a third party system offered by another broker, vendor or exchange. In the former case BCS grants the Client a limited, non-exclusive, revocable and non-transferable right to access to an Electronic System, which permits a user to submit orders/instructions, notices and other communications to BCS which may be routed electronically to the relevant exchange, desk execution or any other designated person.	Услуга Доступа к Системе может являться услугой непосредственно БКС или третьего лица - иного брокера, вендора или биржи. В первом случае БКС предоставляет Клиенту ограниченное, неисключительное, отзывное и не подлежащее передаче третьим лицам право доступа к Электронной Системе, позволяющее пользователю передавать поручения/инструкции, уведомления и иные сообщения в БКС, которые могут быть направлены в электронном виде на соответствующую биржу, на исполнение соответствующему деску или в адрес иного указанного лица.
5.3. Electronic Systems shall be used for (1) terminal access(es) for electronic trading, (2) transmission of client orders/instructions, (3) monitoring the activity and positions in Client's account(s) and (4) other purposes depending on the relevant Electronic System.	Электронная Система может быть использована для целей (1) доступа к терминалу электронной торговли; (2) передачи поручений/инструкций Клиента; (3) мониторинга движения и позиций на счетах Клиента и (4) иных целей, в зависимости от вида Электронной Системы.
5.4. Electronic Systems may be used to transmit, receive and confirm execution of trade orders, subject to prevailing market conditions and applicable legislation and exchange rules and regulations. Access Codes may be also used for any instructions in respect of any non-trading operation.	Электронные Системы могут использоваться для целей передачи, получения и подтверждения исполнения торговых поручений, с учетом текущих рыночных условий, требований применимого законодательства и правил и требований биржи. Коды Доступа могут также использоваться в целях подачи инструкций на совершение неторговых операций.
5.5. BCS may set through the Electronic Systems various restrictions and/or trading limits for the Client. Any such restrictions and/or trading limits may be changed by BCS from time to time in its absolute discretion. BCS will, where reasonably practicable to do so, communicate to the Client	БКС посредством доступа к Электронным Системам имеет право устанавливать различные ограничения и/или торговые лимиты в отношении Клиента. Любые такие ограничения и/или торговые лимиты могут меняться БКС по своему усмотрению. БКС имеет право довести до сведения Клиента

<p>any amendments to the trading limits. However, neither BCS nor any of its affiliates will have any liability to the Client as a consequence of BCS failing to make any such communications to the Client.</p>	<p>изменения в торговых лимитах, если сочтет это обоснованным. При этом ни БКС и ее аффилированные лица не несут ответственность перед Клиентом за последствия неинформирования Клиента о таких изменениях.</p>
<p>5.6. Any communications provided by the Client using Access Codes are valid and conclusively binding on the Client. BCS is not obliged to check the accuracy or authenticity of any such communications which appears (or which BCS believes) to be from the Client.</p>	<p>Любые сообщения, переданные Клиентом с использованием Кодов Доступа будут считаться действительными и обязательными для Клиента. БКС не обязана проверять такие сообщения, которые она получает от Клиента (или считает, что получает от Клиента) на предмет их точности или подлинности.</p>
<p>5.7. Any communications provided by the Client via an Electronic System shall be treated as if they had been made in writing and signed by the Client.</p>	<p>Все сообщения, переданные Клиентом посредством Электронной Системы, будут иметь ту же силу, как если бы они были оформлены в письменном виде и подписаны Клиентом.</p>
<p>5.8. Any communication, once given, cannot be cancelled or withdrawn without the consent of BCS. The Client shall remain fully responsible for any communications given unless and until the request for cancellation or withdrawal is confirmed by BCS.</p>	<p>Любые сообщения не могут быть отменены или отозваны после подачи без согласия БКС. Клиент несет полную ответственность за любые поданные сообщения до момента подтверждения БКС такого запроса на отклонение или отзыв такого сообщения.</p>
<p>5.9. BCS computer data records, transaction numbers and/or recordings are, save in the case of manifest error, conclusive evidence of its contents and are binding on the Client. The Client agrees that the computer data records, transaction number and/or recordings shall be admissible in court as evidence of the existence of the operations and communications and of the facts contained therein, to the extent permitted by applicable law.</p>	<p>Данные компьютерных систем БКС, номера сделок и/или иные записи являются, за исключением случаев явной ошибки, окончательным подтверждением их содержания и являются обязательными для Клиента. Клиент соглашается, что такие данные компьютерных систем БКС, номера сделок и/или иные записи будут приниматься судом в качестве доказательства совершения операций и направления сообщений, а также содержащихся в них фактов, в пределах, допустимых законом.</p>
<p>5.10. Unless otherwise confirmed by BCS to the contrary, BCS is providing the Client with an access to Electronic Systems only for its internal use and exclusively for the purposes, and subject to the terms of these Rules and the Client will not use Electronic Systems on behalf or for the interests third parties without the written permission of BCS. For avoidance of any doubts the Client may use Electronic Systems for the purposes of submitting orders/instructions in its own interests and, upon written consent of BCS, in the interests of its underlying clients. The Client may not sell, lease, or provide, directly or indirectly, its access to Electronic Systems to any third party except as permitted by these Rules.</p>	<p>Если иное не согласовано с БКС в письменном виде, БКС предоставляет Клиенту доступ к Электронной Системе БКС только для внутреннего пользования и только для целей и в рамках условий, предусмотренных настоящими Правилами, и Клиент обязуется не использовать Электронную Систему от имени или в интересах третьих лиц без письменного согласия БКС. Во избежание сомнений, Клиент имеет право использовать Электронную Систему для целей подачи поручений/инструкций в своих интересах и, с предварительного письменного согласия БКС, в интересах своих клиентов. Клиент не имеет права продавать, сдавать в аренду, или предоставлять, прямо или косвенно, свой доступ к Электронной Системе какому-либо третьему лицу, за исключением случаев, предусмотренных настоящими Правилами.</p>
<p>6. AUTOMATED TRADING</p>	<p>АВТОМАТИЧЕСКАЯ ТОРГОВЛЯ</p>
<p>6.1. Unless BCS confirms in writing to the contrary, the Client will not, without the prior written consent of BCS, use via (or in any other way in relation to) BCS Trading System an automated input facility, an "electronic eye" or any other analogous system which is capable, without manual intervention, of submitting, changing or effecting Electronic Transactions. Furthermore, if BCS has consented to the use of any such system, the Client shall not, without the prior written consent of BCS, vary or alter such system in such a manner so as to affect</p>	<p>Если БКС не подтвердит обратное в письменном виде, Клиент не имеет права без предварительного письменного согласия БКС использовать в связи с Торговой Системой БКС средства по автоматическому вводу данных, систему «электронный глаз» или иные аналогичные системы, которые имеют возможность, без ручного вмешательства подавать, менять или совершать Электронные Сделки. Более того, если БКС предоставила согласие на использование такой системы, Клиент обязуется без предварительного</p>

<p>a material change in the nature, quantity or frequency of transactions within the terms of System Access Services.</p>	<p>письменного согласия БКС не вносить в Электронную Систему никаких изменений, которые могли бы повлечь существенное изменение ее природы, количества или частоты сделок в рамках Доступа к Системе.</p>
<p>6. ENCRYPTION</p>	<p>ШИФРОВАНИЕ</p>
<p>2.1. The software used in connection with the System Access may include encryption methods that are subject to the export and/or import control laws. The Client will cooperate with BCS in complying with any such laws.</p>	<p>Программное обеспечение, используемое в связи с Доступом к Системе, может включать методы шифрования, которые регулируются законодательством о контроле экспорта и/или импорта. Клиент обязуется оказывать БКС содействие в целях соблюдения таких законов.</p>
<p>7. MODIFICATIONS AND CANCELLATIONS</p>	<p>ИЗМЕНЕНИЯ И ОТМЕНА</p>
<p>7.1. BCS has no obligation to accept, execute, modify, replace or cancel, all or any part of an operation that the Client seeks to execute, amend or cancel through either the Electronic System or otherwise. Without limitation of the foregoing, BCS has no responsibility for transmissions that are inaccurate or not received by it, and may execute any operation on the terms actually received by it. It shall, however, use its commercially reasonable efforts to carry out any instruction received by it through an Electronic System to cancel, modify or replace an order where reasonably practicable.</p>	<p>БКС не обязана принимать, исполнять, изменять, заменять или отменять все или часть Электронных Сделок, которые Клиент желает совершить, изменить или отменить посредством Электронной Системы либо иным образом. Без ограничений в отношении вышеизложенного, БКС не несет ответственность за сообщения, которые являются неточными или не были получены БКС, и имеет право совершить операцию на условиях фактически полученного сообщения. При этом БКС обязуется прилагать разумные усилия для исполнения любой инструкции, полученной посредством Электронной Системы, в целях отмены, изменения или замены Поручения, если это практически возможно.</p>
<p>8. BINDING NATURE OF ORDERS AND INSTRUCTIONS</p>	<p>ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР ПОРУЧЕНИЙ И ИНСТРУКЦИЙ</p>
<p>8.1. The Client shall be bound by the terms of all Orders and Instructions routed or executed within the terms of the System Access, as the case may be, using its Access Codes and all Transactions executed as a result of the receipt by BCS of such Orders. All transmissions generated by use of its Access Codes and/or Electronic Signature will be deemed to be authorized by the Client and made by an Authorized Person whether or not BCS acknowledges receipt of such transmission and may be executed by BCS on the terms thereof.</p>	<p>Условия всех Поручений и Инструкций, поданных или исполненных в рамках Доступа к Системе, в зависимости от ситуации, с использованием Способов Доступа, и также все Электронные Сделки, совершенные в результате получения БКС таких Поручений, являются обязательными для Клиента. Все передаваемые с использованием Кодов Доступа и/или Электронной Подписи сообщения будут считаться одобренными Клиентом и переданными Уполномоченными Лицами, вне зависимости от наличия подтверждения от БКС о принятии таких сообщений, и могут быть исполнены БКС на описанных в таких сообщениях условиях.</p>
<p>10. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p>	<p>ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ</p>
<p>10.1. The Client acknowledges that all proprietary rights in Electronic Systems or any other third party services or facilities provided or arranged by BCS as part of or in connection with the Electronic Systems are owned by BCS or by any applicable third party service providers selected by BCS providing BCS with all or part of Electronic Systems, or providing the Client with access to Electronic Systems or related services, or their respective licensors, together "Third Party Service Providers" and may be protected under copyright, trademark and other intellectual property laws and other applicable law. The Client receives no copyright, intellectual property rights or other rights in or to Electronic System, except those specifically set forth in these Rules.</p>	<p>Клиент признает, что все права собственности на Электронную Систему или иные услуги и технические средства третьего лица, предоставленные или обеспеченные БКС как составная часть или в связи с Электронной Системой, принадлежат БКС или соответствующему третьему лицу поставщику услуг, выбранному БКС для предоставления Клиенту доступа к Электронной Системе или оказания сопутствующих услуг, либо правообладателю, далее совместно – «Третьи Лица Поставщики Услуг», и могут быть защищены авторскими правами, законодательством о защите товарных знаков, иными законами о защите прав на интеллектуальную собственность и иными актами применимого законодательства. Клиент не приобретает никаких авторских прав, прав на</p>

	интеллектуальную собственность или иных прав на Электронную Систему, за исключением тех прав, что явно обозначены в настоящих Правилах.
10.2. The Client will protect and not violate those proprietary rights in Electronic Systems and comply with reasonable requests of BCS to protect the contractual, statutory and common law rights of BCS and the Third Party Service Providers in Electronic System.	Клиент обязуется защищать и не нарушать указанных выше прав собственников в отношении Электронной Системы и соблюдать разумные требования БКС в части защиты прав БКС и Третьих Лиц Поставщиков Услуг в отношении Электронной Системы, предусмотренных договором, законом и общим правом.
10.3. If the Client becomes aware of any violation of the proprietary rights of BCS or of its Third Party Service Providers in Electronic System, the Client will notify BCS in writing. The Client will not modify, reverse engineer, disassemble, decompile or decode any facilities or software provided hereunder.	Если Клиенту становится известно о нарушении имущественных прав БКС или какого-либо Третьего Лица Поставщика Услуг в отношении Электронной Системы, Клиент обязан незамедлительно уведомить об этом БКС в письменном виде. Клиент обязуется не вносить изменения, не переконструировать, не разбирать, не декомпилировать и не декодировать никакие технические средства и программное обеспечение, предоставляемое в рамках настоящих Правил.
10.4. The Client shall be bound by, and will comply with, the various legends, disclaimers, terms and conditions, procedures and restrictions displayed on, linked to or provided to it in connection with Electronic System (and in the event of direct conflict between any of the foregoing and the terms of these Rules, the foregoing shall take precedence).	Клиент обязуется и гарантирует соблюдение всех пояснений, дисклеймеров, условий, процедур и ограничений, отражаемых, связанных или предоставленных в связи с Электронной Системой (и в случае прямого противоречия между вышеуказанными документами и условиями настоящих Правил, вышеуказанные документы будут иметь преимущественную силу).
11. LIMITATION OF LIABILITY AND DISCLAIMER	ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ДИСКЛЕЙМЕР
11.1. Without prejudice and in addition to the provisions of these Rules, and to the fullest extent permissible under the Terms, neither BCS, nor its employees, officers, directors or the Third Party Service Providers will be liable (whether in contract, tort (including negligence) or otherwise) to the Client for any costs, liabilities, losses, damages, expenses or legal fees incurred by the Client directly or indirectly in connection with the services contemplated in these Rules or as a result of any use, misuse, error or failure any Electronic System, except to the extent caused by BCS gross negligence, willful default or fraud.	Без ограничений и в дополнение к положениям настоящих Правил, и в пределах, установленных Условиями, ни БКС, ни ее сотрудники, должностные лица, директора, ни иные поставщики услуг не несут ответственность (ни по договору, ни из нарушения (включая неосторожность), ни по другим основаниям) перед Клиентом в отношении затрат, задолженностей, убытков, ущерба, расходов или судебных издержек, понесенных Клиентом прямо или косвенно в связи с оказанием ему услуг в рамках настоящих Правил или в результате использования, неправильного использования, ошибок или сбоев в любой Электронной Системе, за исключением случаев, когда это произошло в результате грубой неосторожности, умышленного нарушения или мошенничества со стороны БКС.
11.2. The System Access is provided as is, and its use is at the Client's sole risk. In addition to terms contained elsewhere in these Rules and provisions relating to liability and indemnity, neither BCS, nor the Third Party Service Providers or any third party that contributes in any manner to the System Access make any express or implied representation or warranty: (a) as to the accuracy, completeness or timeliness of Electronic System; or (b) that Electronic System shall be uninterrupted or error-free.	Доступ к Системе предоставляется как есть, и риски за его использование принимаются Клиентом. В дополнение к условиям, содержащимся в настоящих Правилах и положениям, касающимся ответственности и возмещения ущерба, ни БКС, ни Третьи Лица Поставщики Услуг, ни иные третьи лица, каким-либо образом принимающие участие в предоставлении Доступа к Системе, не предоставляют каких-либо прямых или косвенных заверений или гарантий относительно: а) Точности, полноты или своевременности данных Электронной Системы; или б) Что Электронная Система будет работать без сбоев и ошибок.

<p>11.3. BCS, the Third Party Service Providers and/or any third party that contributes to the System Access services disclaim any express or implied liability and any representations, terms or warranties relating to non-infringement, satisfactory quality or fitness for a particular purpose relating to the System Access services and any link to another site is not and does not imply an endorsement, verification or monitoring by BCS of any information on that site.</p>	<p>БКС, Третьи Лица Поставщики Услуг и/или третьи лица, принимающие участие в оказании услуг Доступа к Системе, не предоставляют никаких прямых или косвенных гарантий в отношении ненарушения, удовлетворительного качества или соответствия услуг Доступа к Системе определенной цели, и любая ссылка на другой сайт не является и не означает подтверждения качества, проверки качества или контроля БКС в отношении информации на таком сайте.</p>
<p>12. TERM AND TERMINATION</p>	<p>СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ</p>
<p>12.1. These Rules shall apply to any and each Client to which an access to any Electronic System has been granted by BCS.</p>	<p>Настоящие Правила применяются по отношению ко всем Клиентам, которым БКС предоставила доступ к любой Электронной Системе.</p>
<p>12.2. The Rules shall be binding upon the Client as from the moment the relevant Client gets an access to any Electronic System hereunder for the first time, or from December 1st 2014 for the Clients which got an access to the Electronic Systems before, and shall continue until an access is terminated by either party.</p>	<p>Правила будут обязательными для Клиента с момента получения соответствующим Клиентом первого доступа к любой Электронной Системе в рамках настоящих Правил, либо с 1 декабря 2014 года для Клиентов, получивших доступ к Электронным Системам ранее, и будут действовать до момента прекращения их действия по инициативе одной из Сторон.</p>
<p>12.3. BCS may suspend or terminate Client's access to any Electronic System provided hereunder in case:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the balance of the Client's Account is less than the minimal amount of funds necessary for maintenance of an access to the relevant Electronic System, as specified in BCS Fee Schedule, Appendix 4 to the Terms; b) Client commits a material breach of any term of these Rules; c) BCS reasonably determines that the provision of an access to any Electronic Systems to the Client has become unlawful; d) BCS ceases to render services or suspends provision of a service to all clients; e) the Financial Services Agreement or the Investment Services Agreement with the Client was terminated; f) a default, event of default or other similar condition or event (however described) in respect of the Client occurs or exists under one or more agreements or instruments with BCS, including but not limited to the Terms. 	<p>БКС имеет право приостановить или прекратить доступ Клиент к любой Электронной Системе, предоставленный в рамках настоящих Правил, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) сумма средств на Счете Клиента меньше минимальной суммы для поддержания доступа к соответствующей Электронной Системе, указанной в Тарифах БКС, Приложение 4 к Условиям; b) Клиент существенно нарушает любое из условий настоящих Правил; c) БКС обоснованно считает, что предоставление Клиенту доступа к Электронным Системам стало несоответствующим законодательству; d) БКС прекращает или приостанавливает оказание услуги всем клиентам; e) С Клиентом расторгнут Договор оказания финансовых услуг или Договор оказания инвестиционных услуг; f) Имеет место или продолжается дефолт, событие дефолта или иное аналогичное обстоятельство или событие (независимо от способа его описания) в отношении Клиента по одному или более соглашениям или договорам с БКС, включая, в том числе Условия.
<p>12.4. The Client may terminate an access to any Electronic System by giving BCS a written notice in the form of Service Order Form.</p>	<p>Клиент имеет право прекратить доступ к любой Электронной Системе путем направления в адрес БКС письменного уведомления по форме Заявления на Подключение Услуг.</p>
<p>13. EFFECT OF TERMINATION OF AN ACCESS TO ELECTRONIC SYSTEMS</p>	<p>ПОСЛЕДСТВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОСТУПА К ЭЛЕКТРОННОЙ СИСТЕМЕ</p>

<p>13.1. Any provision of these Rules that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination shall remain in full force and effect. Termination of an access to Electronic Systems under these Rules, for any reason, shall not affect the accrued rights, remedies, obligations or liabilities of the parties existing at termination.</p>	<p>Любые положения настоящих Правил, которые прямо или косвенно подразумевают вступление их в силу или продолжение действия с даты прекращения доступа к Электронным Системам, будут оставаться в силе и после наступления такой даты. Прекращение по какой-либо причине доступа к Электронным Системам в рамках настоящих Правил не влияет на права, средства правовой защиты, обязательства или ответственность сторон, возникшие к дате прекращения действия.</p>
<p>13.2. On any termination of an access to Electronic Systems under these Rules for any reason, the Client shall immediately pay any outstanding amounts owed to BCS under these Rules and, as from the termination date ensure that there is no further use of an Electronic System by the Client.</p>	<p>При прекращении действия настоящих Правил по любой причине Клиент обязуется незамедлительно выплатить все суммы своей задолженности перед БКС, возникшей в рамках настоящих Правил, и, с даты прекращения доступа к Электронным Системам в рамках настоящих Правил Клиент обязуется прекратить дальнейшее использование Электронной Системы.</p>
<p>13.3. Upon termination by the Client or termination by BCS as result of the Client's default, in addition to all amounts due and owing for the services already provided, the Client shall pay to BCS any third-party costs payable by BCS in connection with the terminated access, if applicable. The Client agrees that the charge payable in accordance with this clause 13.3. represents a genuine pre-estimate of the loss to BCS that would arise on termination in the circumstances described and does not constitute a penalty.</p>	<p>При отключении доступа к Электронным Системам по инициативе Клиента или по инициативе БКС в результате нарушения со стороны Клиента, в дополнение к суммам задолженности за фактически оказанные услуги Клиент обязуется оплатить в пользу БКС все суммы расходов, подлежащих оплате БКС в пользу третьих лиц в связи с отключением доступа, если применимо. Клиент соглашается, что такая плата, взимаемая в соответствии с настоящим п. 13.3. представляет собой реальную оценку убытков, которые может понести БКС в связи с описанными обстоятельствами, и не является штрафом.</p>
<p>13.4. Immediately following termination of an access to Electronic Systems, the Client shall remove all equipment, information and other Client's materials used in connection with such access from premises, facilities or devices of the Client. □</p>	<p>Незамедлительно после отключения доступа к Электронным Системам, Клиент обязуется удалить все оборудование, информацию и иные материалы Клиента, используемые в связи с предоставленным доступом из помещений, оборудования или иных установок Клиента.</p>
<p>13.5. In the case the Client wishes to re-establish its access to any Electronic System, it shall submit to BCS a new Service Order Form.</p>	<p>В случае, если Клиент желает восстановить свой доступ к Электронной Системе, он обязан подать новое Заявление на Подключение Услуг.</p>
<p>14. GENERAL PROVISIONS</p>	<p>ОБЩИЕ УСЛОВИЯ</p>
<p><i>Communications</i></p>	<p><i>Коммуникации</i></p>
<p>14.1. Any notice or other communication to be given under these Rules in accordance with the provisions of the Terms.</p>	<p>Любые уведомления или иные коммуникации в рамках настоящих Правил осуществляются в порядке, установленном Условиями.</p>
<p><i>Severability</i></p>	<p><i>Делимость</i></p>
<p>14.2. If any provision of these Rules shall be declared invalid or unenforceable under applicable law, such provision shall be ineffective only to the extent of such declaration and such declaration shall not affect the remaining provisions of the Rules. In the event that a material and fundamental provision of these Rules is declared invalid or unenforceable under applicable law, the parties shall negotiate in good faith respecting an amendment that would preserve, to the fullest extent possible, the respective rights and obligations imposed on each</p>	<p>Если любое из положений настоящих Правил будет признано недействительным или не имеющим искивой силы в соответствии с применимым правом, такое положение будет считаться недействительным только в рамках признания его таковым, и это не повлияет на остальные положения настоящих Правил. В случае если какое-либо из существенных и базовых положений настоящих Правил будет признано недействительным или не имеющим искивой силы в соответствии с применимым правом, стороны обязуются, действуя добросовестно, путем переговоров внести изменения в такое положение,</p>

party under these Rules as originally executed.	которые бы максимально сохранили соответствующие права и обязанности каждой стороны в рамках настоящих Правил по сравнению с их изначальной версией.
<i>No Assignment</i>	<i>Недопустимость переуступки прав</i>
14.3. These Rules are personal to Client and it shall not assign, transfer, mortgage, charge, sub-contract or deal in any other manner with any of its rights and obligations under these Rules without the prior written consent of BCS. The Client confirms it is acting on its own behalf and not for the benefit of any other person. BCS may at any time assign, transfer, mortgage, charge, sub-contract or deal in any other manner with any of its rights and obligations under these Rules without the consent of Client.	Настоящие Правила относятся непосредственно к Клиенту, который не имеет права осуществлять переуступку, передачу, залог, обременение, передоверие или иным образом распоряжаться своими правами и обязанностями в рамках настоящих Правил, без предварительного письменного согласия БКС. Клиент подтверждает, что он действует от своего имени и не в интересах какого-либо третьего лица. БКС имеет право в любое время осуществлять переуступку, передачу, залог, обременение, передоверие или иным образом распоряжаться своими правами и обязанностями в рамках настоящих Правил без согласия Клиента.
<i>No Partnership or Agency</i>	<i>Отсутствие партнерства и агентских отношений</i>
14.4. Nothing in these Rules is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between any of the parties, constitute any party the agent of another party, nor authorise any party to make or enter into any commitments for or on behalf of any other party. □	Ни одно из положений настоящих Правил не направлено и не считается направленным на создание какого-либо партнерства или совместного предприятия между сторонами, агентских отношений между сторонами и не уполномочивает ни одну из сторон на представление интересов другой стороны.
<i>No Waiver</i>	<i>Отсутствие отказа от прав</i>
14.5. No failure or delay by a party to exercise any right or remedy provided under these Rules or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. The rights and remedies contained in these Rules are in addition to, and not exclusive of, any rights or remedies provided by law.	Отказ от реализации стороной своих прав или средств правовой защиты, предусмотренных настоящими Правилами или законом, или задержка в реализации таковых, не является отказом от таких прав или средств правовой защиты и не ограничивает возможности реализации таких прав в будущем. Единичная или частичная реализация прав или средств правовой защиты не ограничивает возможности реализации таких прав в будущем. Права и средства правовой защиты, предусмотренные настоящими Правилами являются дополнительными и не исключают тех, что предусмотрены законом.
<i>Confidentiality</i>	<i>Конфиденциальность</i>
14.6. Each party agrees to treat all Confidential Information it receives from the other as confidential and only to use it for the purpose of performing its obligations under these Rules. Each party shall use the same standards to protect the other party's Confidential Information as such party uses or ought reasonably to use to protect its own Confidential Information.	Каждая из сторон обязуется расценивать всю Конфиденциальную Информацию, получаемую ею от другой стороны, в качестве конфиденциальной и использовать ее исключительно в целях исполнения своих обязательств по настоящим Правилам. Каждая из Сторон обязуется применять те же принципы защиты Конфиденциальной Информации другой стороны, которые она применяет к собственной Конфиденциальной Информации.
14.7. A party may disclose the other party's Confidential Information to those of its Representatives, agents, subcontractors, auditors or professional advisors who need to know that Confidential Information to perform and/or enforce these Rules, provided that the disclosing party informs those persons of the confidential nature of the Confidential Information before	Каждая из сторон имеет право раскрытия Конфиденциальной Информации другой стороны тем своим представителям, агентам, субподрядчикам, аудиторам или профессиональным консультантам, которым необходим доступ к этой Конфиденциальной Информации в целях исполнения и/или принудительного исполнения настоящих Правил, при условии, что

<p>disclosure and at all times, it is responsible for those persons' compliance with the confidentiality obligations set out in this clause. A party may disclose Confidential Information to the extent required by law, by any governmental or other regulatory authority, or by a court or other authority of competent jurisdiction provided that, to the extent it is legally permitted to do so, it gives the other party as much notice of the disclosure as possible. Each party reserves all rights in its Confidential Information. No rights or obligations in respect of a party's Confidential Information, other than those expressly stated in these Rules, are granted to the other party, or are to be implied from these Rules. The provisions of this clause shall continue to apply after termination of these Rules. Upon request on or after termination of the last Service Order Form to which Confidential Information relates, a party shall return or take reasonable steps to delete or destroy Confidential Information of the other party.□</p>	<p>раскрывающая сторона уведомит этих лиц о конфиденциальном статусе Конфиденциальной Информации до раскрытия и примет на себя ответственность за соблюдение этими лицами обязательств по защите конфиденциальности, установленных настоящей статьёй. Любая из сторон имеет право раскрытия Конфиденциальной Информации в пределах, установленных законом, по требованию любых органов исполнительной власти или иных регулирующих органов, судов или иным компетентным органом, при условии уведомления другой стороны о таком раскрытии, если это разрешено применимым законодательством. Никакие иные права и обязательства в отношении Конфиденциальной Информации каждой стороны, поименованные в настоящих Правилах, не предусматриваются другой стороной, и не считаются косвенно предусмотренными настоящими Условиями. По запросу или после прекращения действия последнего Заявления на Подключение Услуг, к которой относится Конфиденциальная Информация, соответствующая сторона обязана принять необходимые меры по удалению или уничтожению Конфиденциальной Информации другой стороны.</p>
<p><i>Personal Data</i></p>	<p><i>Персональные данные</i></p>
<p>14.8. Both parties agree to comply with their respective obligations under applicable data protection legislation the provision and use of Service. The Client warrants to BCS that all relevant data subjects whose personal data it has supplied or will supply to BCS in connection with these Rules have given their informed consent for BCS to process, transfer, disclose and retain the personal data. In case there are any third parties involved in the provision of System Access to the Client, the Client agrees to the transmission of its personal data to such persons. The Client agreed that if it gets an access to BCS Online system, its personal data shall be transmitted to Brokercreditservice Ltd. (Russian Federation) acting in a capacity of the system operator.</p>	<p>Обе стороны соглашаются соблюдать свои обязательства, предусмотренные применимым законодательством о защите данных при оказании Услуг. Клиент гарантирует БКС, что все субъекты данных, чьи персональные данные предоставлены или будут предоставлены БКС в связи с настоящими Правилами, предоставили свое информированное согласие на обработку, передачу, раскрытие и хранение БКС таких данных. В случае, когда в предоставлении Доступа к Системе участвуют третьи лица, Клиент настоящим выражает согласие на раскрытие персональных данных этим лицам. Клиент соглашается, что при получении доступа к системе БКС Онлайн, его персональные данные будут переданы ООО «Компания БКС» (Российская Федерация), выступающему в качестве оператора этой системы.</p>
<p><i>Entire Agreement</i></p>	<p><i>Полнота договора</i></p>
<p>14.9. These Rules, including any addendums, and Service Order Forms, constitute the entire and final agreement and understanding between the parties with respect to the Service and supersedes all previous discussions, correspondence, negotiations, arrangements, understandings and agreements between them relating to the Service.</p>	<p>Настоящие Правила, включая все приложения и Заявления на Подключение Услуг, составляют единое и окончательное соглашение сторон в отношении Услуг, и заменяет собой все предварительные обсуждения, переписку, переговоры, договоренности, соглашения и договоры сторон в отношении Услуг.</p>